



Standarde si Proceduri arheologice: Înregistrarea datelor

Cuprins

STANDARD

Standard

Definiția înregistrării datelor arheologice

Scopul înregistrării datelor arheologice

Cazuri de necesitate

PROCEDURI

1 Introducere

2 Principii: Codul Deontologic al Arheologilor din România

3 Proceduri

3.1 Identificarea Proiectului de

STANDARD AND GUIDANCE

for the collection, documentation, conservation and research of archaeological materials

Such materials include all archaeologically recovered artefacts, building materials, industrial residues, environmental material, biological remains (including human remains) and decay products, collectively referred to as 'finds'. Their collection, documentation, conservation and research is hereafter referred to as 'finds work'.

The standard and guidance for the collection, documentation, conservation and research of archaeological materials is proposed for formal adoption as IFA approved practice at the Annual General Meeting of the Institute held on 6 September 2001



SETTING STANDARDS IN ARCHAEOLOGY

Standard and Guidance:

for the archaeological investigation and recording of standing buildings or structures

Contents

STANDARD

The *Standard*

Definition of archaeological investigation and recording of standing buildings or structures

Purpose of archaeological investigation and recording of standing buildings or structures

Occurrence

GUIDANCE

1. Introduction

2. Principles: the *Code of conduct* and other by-laws of the IFA

3. Procedures

înregistrare a datelor

3.2 *Proiectul de înregistrare a datelor*

3.3 *Punerea în practică a Proiectului de înregistrare a datelor*

3.4 *Analiză, rapoarte și diseminare*

3.5 *Monitorizarea*

3.6 *Arhive, drepturi de proprietate intelectuală și depozitare*

3.7 *Alte considerații*

Anexa 1 - Cerințe și tehnici de înregistrare

Anexa 2 - Conținutul Raportului de înregistrare a datelor arheologice

Anexa 3 - Surse de informare istorică și documentară

Anexa 4 - Conținutul datelor și structura raportului

Anexa 5 - Recomandări pentru arhivele digitale

3.1 Project identification

3.2 Briefs/project outlines, specifications and project designs

3.3 Fieldwork

3.4 Post-fieldwork analyses, reports and dissemination

3.5 Monitoring

3.6 Archives, ownership and deposition

3.7 Other considerations

Annex 1 Building investigation and recording techniques

Annex 2 Contents of a report

Annex 3 Sources of historical and documentary information

Annex 4 Contents of a data structure report

Annex 5 Recommendations for digital archives

STANDARD

Standard

Înregistrarea datelor rezultate ca urmare a unei cercetări arheologice va asigura înregistrarea, atât cât este rezonabil posibil, naturii patrimoniului arheologic, fie el sau nu asociat cu un complex, o structură sau o construcție folosind toate acele metode, tehnici și practici specifice considerate a fi necesare în vederea realizării scopurilor proiectului. Acestea vor respecta regulile stabilite prin Regulamentul Săpăturilor Arheologice din România și principiile Codului Deontologic al Arheologilor din România, precum și toate celelalte norme legale aflate în vigoare.

Definiția

Înregistrarea datelor arheologice (IDA) este operațiunea planificată, limitată în timp, nedestructivă și neintrusivă care încearcă să stabilească caracterul, evoluția, datarea, forma unei construcții, unei structuri sau unui complex, așezarea acestora, inclusiv componentele lor aflate sub pământ, sau sub apă. [...]

Scopul

Scopul IDA¹ este de a examina un complex, o structură sau o construcție, o așezare umană dintr-o epocă istorică în vederea:

- analizării descoperirilor și înregistrarea lor;
- înregistrării plasării spațiale a unui complex/structură/construcție/așezare umană pentru o cât mai bună înțelegere a sa;
- stabilirii gradului de alterare, a stadiului de distrugere sau al modalităților de punere în valoare a unui complex/structură/construcție/așezare umană;
- realizării unei înregistrări de lungă durată a tuturor caracteristicilor;
- formulării unei strategii a conservării și/sau restaurării ;
- diseminării rezultatelor.

Cazuri de necesitate

Înregistrarea datelor arheologice este necesară: ca parte a unui proiect de evaluare (teoretică sau de teren), de săpătură sau de supraveghere arheologică. în cadrul unui proiect de cercetare care nu este

STANDARD

The Standard

A programme of archaeological building investigation and recording will determine, as far as is reasonably possible, the nature of the archaeological resource associated with a specified building, structure or complex. [...] It will be undertaken using appropriate methods and practices which satisfy the stated aims of the project, and which comply with the Code of conduct, Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology, and other relevant by-laws of the IFA. The programme will result in the production of drawings, an ordered accessible archive and a report.

Definition of archaeological building investigation and recording

The definition of archaeological building investigation and recording (ABIR) is a programme of work intended to establish the character, history, dating, form and archaeological development of a specified building, structure, or complex and its setting, including buried components, on land, inter-tidal zone or underwater.

Purpose of archaeological building investigation and recording

The purpose of ABIR is to examine a specified building, structure or complex, and its setting, in order to inform:

- the formulation of a strategy for the conservation, alteration, demolition, repair or management of a building, or structure, or complex and its setting
or
to seek a better understanding, compile a lasting record, analyse the findings/record, and then disseminate the results.

Occurrence

ABIR may arise:

in conjunction with a programme of archaeological assessment, field evaluation or excavation within a programme of research not generated

¹ Convenția La Valleta, art. 7, alin. (i).

generat de o amenințare specifică la adresa patrimoniului arheologic².

într-un context determinat de amenințarea factorilor naturali

în contextul interpretării și prezentării unui sit arheologic marelui public

[...] ca parte a unui proces de amenajare a teritoriului (în cadrul legal stabilit de documentațiile de urbanism naționale, regionale, locale)

ca parte a unui Studiu de Impact asupra Mediului (SIM = Environmental Impact Assessment – EIA, vezi și 3.1.7)

În cazul instituirii de zone de protecție (conservare) în care înregistrările clădirilor, structurilor, complexelor, precum și așezarea lor planimetrică pot fi asistate de autoritățile locale pentru a stabili impactul pe care propunerea de construire îl are asupra zonei de conservare și a clădirilor/structurilor de mare importanță.

ca parte a unei strategii asumate de comun acord pentru distrugerea sau pierderea de patrimoniu (structură sau complex), incluzând proiecte investiționale, procese de demolare controlată sau re-construcții [...]

Proceduri

1 Introducere

1.1 Aceste proceduri încearcă să definească modalitățile cele mai potrivite pentru înregistrarea datelor arheologice și pentru raportarea rezultatelor, respectând CDAR. De asemenea, încearcă să extindă și să explice definițiile generale din RSAR.

1.2 Standardul și procedurile se aplică tuturor tipurilor de astfel de cercetări, fie ele generate de cercetarea fundamentală, de interesul local în cadrul procesului de planificare urbanistică, de propuneri investiționale sau orice alte inițiative care pot afecta patrimoniul arheologic.

2. Principii: Codul Deontologic al Arheologilor din România

2.1 Arheologul care întreprinde înregistrarea datelor arheologice trebuie să adere la principiile conținute de Codul Deontologic al Arheologilor din România, și la legile care guvernează aceste principii:

1 Arheologul trebuie să conceapă înregistrarea materialelor arheologice pentru a obține maximum de informații științifice și să asigure aplicarea celor mai

by a specific threat to the archaeological resource

within the context of a threat from natural agencies

within the context of the interpretation and presentation of the site to the public

as part of the planning process (within the framework of appropriate national guidance including planning policy guidance and associated legislation and/or development plan policy)

as part of an Environmental Impact Assessment (EIA) (see 3.1.11 below)

in a conservation area, where records of buildings, structures or complexes and their setting (PPG 15 para 2.17; see Appendix 6) may assist the local authority to determine the impact of a given proposal on the character of the conservation area as well as assessing individual buildings and structures of importance

as part of an agreed strategy in mitigation of damage or loss to a building, structure or complex and its setting, including a process of controlled demolition or re-erection

GUIDANCE

1 Introduction

1.1 This *guidance* seeks to define best practice for the investigation and archaeological recording of buildings, structures, complexes and their setting, and concomitant reporting, in line with the by-laws of the IFA, in particular the *Code of conduct* and the *Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology*. It seeks to expand and explain general definitions in the Codes for the practice for fieldwork and reporting.

1.2 This *Standard and guidance* apply to all types of ABIR, whether generated by academic research, by local interest, through the planning process, by management proposals or by any other proposals which may affect the archaeological resource within a specified area.

2 Principles: the Code of conduct and other by-laws of the IFA

2.1 An archaeologist undertaking ABIR must adhere to the five principles enshrined in the IFA *Code of conduct*, and the rules governing those principles:

3 The archaeologist shall conduct his or her work in such a way that reliable information about the past may be acquired, and shall ensure that the results

² De exemplu în cazul conceperii unui proiect de cercetare arheologică sistematică.

bune metode pentru le a salva și înregistra³

2 Arheologul are responsabilitatea de a asigura, cât mai mult posibil, conservarea patrimoniului arheologic⁴.

4 Arheologul trebuie să adere la cele mai înalte standarde etice și de comportament responsabil în prelucrarea materialelor arheologice⁵.

5 Arheologul are responsabilitatea de a face publice rezultatele cercetărilor sale⁶ într-un interval de timp cât mai scurt⁷.

2.2 Arheologul care conduce o echipă de cercetare [...] trebuie să recunoască dreptul angajaților și colegilor săi de a avea aspirații în probleme legate de carieră, sănătate, siguranța muncii și să asigure șanse egale pentru angajare și perfecționare profesională.

2.3.2. [Arheologul... este răspunzător pentru încheierea unui contract,... ale cărui clauze] asigură că termenii activității specifice sunt foarte clar definiți.

3 Proceduri

3.1 Identificarea Proiectului de înregistrare a datelor arheologice

3.1.1 Conservarea informațiilor despre siturile arheologice și despre părțile componente ale acestora este una dintre cele mai importante componente ale politicii de protejare a patrimoniului cultural[...]

3.1.2 Conform legii⁸, cercetările arheologice și protejarea patrimoniului arheologic sunt parte componentă a strategiilor de dezvoltare durabilă, economico-socială, turistică, urbanistică și de amenajare a teritoriului, la nivel național și local.

3.1.3 Conservarea patrimoniului arheologic este un element esențial al procesului de dezvoltare urbanistică și de planificare a teritoriului⁹. În decursul acestui proces autoritățile centrale și/sau locale pot cere obținerea de informații suplimentare despre problemele prioritare din punct de vedere arheologic pentru a putea lua o decizie rezonabilă și bine documentată.

3.1.4 Atunci când o clădire, o structură sau un complex este subiectul conservării/demolării, restaurării/desființării sau modificării totale sau parțiale cercetarea arheologică va avea în vedere obligatoriu și înregistrarea de către arheolog a elementelor aflate sub pământ.

3.1.5 Autoritățile locale au atribuții în

be properly recorded.

2 The archaeologist has a responsibility for the conservation of the archaeological heritage.

1 The archaeologist shall adhere to the highest standards of ethical and responsible behaviour in the conduct of archaeological affairs.

4 The archaeologist has responsibility for making available the results of archaeological work with reasonable dispatch.

5 The archaeologist shall recognise the aspirations of employees, colleagues and helpers with regard to all matters relating to employment, including career development, health and safety, terms and conditions of employment and equality of opportunity.

2.2. [*Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology*] ...ensure that the terms for all work are clearly defined, normally by contract.

3 Procedures

3.1 Project identification

3.1.1 The preservation of historic buildings and areas of architectural or historic interest is a fundamental aspect of the Government's commitment to the environmental stewardship for the effective protection for all aspects of the historic environment[...]

3.1.2 Within the planning framework in the United Kingdom, Channel Islands and Isle of Man the preservation of archaeological deposits is a material consideration in the planning process.[...]

3.1.3 As preservation of archaeological remains is a material consideration in the planning process, local authorities can reasonably request further information about archaeological matters prior to determination, so that 'an informed and reasonable planning decision can be taken'[...]

3.1.4 [...] Conversely where a building, structure or complex is subject to archaeological investigation and recording, the archaeologist should take into account any buried components.

3.1.5 Local authorities may commission

³ CDAR art. 14, art. 29.

⁴ CDAR art. 2, art. 29.

⁵ CDAR - art. 10, art. 26.

⁶ Convenția La Valleta, art. 7, alin. (ii)

⁷ CDAR art. 4 și art. 15.

⁸ OG 43/2000, art. 2 alin (2), art. 17 alin e).

⁹ Legea nr. 50, art 3 lit. b) și art. 7 lit a); Legea nr. 5/2000, art. 1 alin (2), art. 2 și art. 3

supravegherea teritoriului lor de competență referitoare la structurile istorice construite (monumente istorice)¹⁰ sau la siturile/complexele arheologice și la așezarea lor¹¹. Aceasta poate constitui punctul de pornire pentru instituirea unei zone protejate în urma determinării impactului pe care îl are o propunere de construire asupra zonei propuse spre conservare.

3.1.6 În cadrul activității de urbanizare și planificare a teritoriului, construirea unei clădiri/structuri și/sau așezarea ei planimetrică (vezi Anexa 1 pentru definire) poate necesita obținerea de noi informații arheologice.

3.1.7 Înregistrarea datelor arheologice este un element fundamental al deciziei dacă vestigiile arheologice dintr-un perimetru dat trebuie distruse sau deranjate sau dacă protejarea lor nu implică costuri excesive.

3.1.8 Decizia necesității cercetării arheologice și a înregistrării va fi luată în raport cu lucrările propuse

3.1.9 Unele instituții ale administrației centrale au prevăzut mecanisme speciale pentru punerea în practică a proiectelor de dezvoltare și au încheiat înțelegeri (formale sau informale) bilaterale pentru a lua în considerare efectele propunerilor de dezvoltare asupra vestigiilor arheologice¹²

3.1.16 Dacă cercetarea unui monument istoric implică o cercetare arheologică această activitate nu va putea fi îndeplinită decât de un arheolog atestat care trebuie să obțină de la MCC o autorizație de săpătură arheologică, conform legii¹³.

surveys of buildings structures or complexes and their setting (PPG 15 para 2.17; WO circular 61/96 paras 103–4; PPS 6 para 6.32). This may be as a basis for drafting Conservation Area Statements, determining the impact of a given proposal on the character of the conservation area, or assessing individual buildings and structures of importance.

3.1.6 Within the planning framework, an appraisal (see Appendix 1 for definition) of the building, structure, or complex and/or its setting will be carried out to determine whether further information is required [...]

3.1.7 [On occasion ABIR may be commissioned in advance of submission of a planning application by the applicant or through their agent or adviser. It should be stressed that in this instance it is appropriate for any proposals for investigation and/or recording to be agreed with the planning archaeologist/conservation officer in advance of intrusive investigation.] This is to ensure that the archaeological resource is not needlessly disturbed or damaged, nor inappropriate or excessive cost incurred

3.1.8 Under the Care of Cathedrals Measure, a Cathedral archaeological consultant may advise on the desirability of archaeological investigation or recording in connection with proposed works.

3.1.10 Certain developments fall within special regulations or statute different from or additional to the standard planning process (eg some projects initiated by public utilities, statutory undertakers, Crown Commissioners, Ministry of Defence etc). Some of these organisations subscribe to codes of practice (eg water companies) or agreements (formal or informal) with the lead national archae bodies to take into consideration the effects of development proposals on the archaeological resource.

3.1.19 [...] In Northern Ireland if a building investigation involves excavation a qualified archaeologist must obtain a licence to undertake the work from the EHS.

¹⁰ Legea nr. 422, art. 6 alin. (3).

¹¹ OG 43/2000, art. 17.

¹² Cf. Protocolul încheiat de Ministerul Culturii și Cultelor cu Administrația Națională a Drumurilor și cu Compania Națională a Autostrăzilor și Drumurilor Naționale din România.

¹³ OG nr. 43/2000 art. 2 lit. c), art. 5 alin (6), art. 10 lit. d), art. 14 lit. e), art. 24 lit. a).

3.2 Proiectul de înregistrare a datelor

3.2.1 Stadiul pregătirii și planificării proiectului este esențial pentru asigurarea succesului unui proiect de înregistrare a datelor arheologice. Acesta trasează etapele unui proiect IDA, după ce au fost stabilite toate necesitățile și circumstanțele cercetării arheologice.[...]

3.2.2 [...] Proiectul de IDA va fi realizat în colaborare cu toți acei specialiști care contribuie la clarificarea naturii proiectului, a complexității și interesului arheologic și eventual arhitectural al structurilor cercetate, care înțeleg scopurile cercetărilor propuse și sunt capabili să evalueze impactul lucrărilor.

3.2.3 Un proiect scoate în evidență lista activităților în detaliu pentru ca acestea să poată fi cuantificabile, implementate și monitorizate. Trebuie ca aceasta să fie suficientă pentru a forma baza unui standard.

3.2.4 Un proiect IDA trebuie să conțină o listă detaliată, cu activități cuantificabile. El poate include informații adiționale despre detalii contractuale, cum ar fi cele referitoare la nivelul personalului sau costurile relevante.

3.2.6 Arheologul care își va baza concluziile cercetării arheologice pe hărți/planuri/desene sau date furnizate de alți specialiști (topografi, arhitecți, ingineri, sau alți arheologi) trebuie să se asigure că are totalitatea copiilor fidele ale acestor date.

3.2.8 Raportul de IDA trebuie să fie elaborat în termeni clari și în suficient detaliu pentru a permite o informare corectă și la obiect din punct de vedere științific și juridic

3.2.9 Proiectul de IDA trebuie să includă și o strategie acceptată pentru înregistrarea artefactelor și ecofactelor (vezi și 3.3.8).

3.2.10 Orice arheolog care este pus în situația de a pune în practică IDA este obligat să consulte toate sursele de informație disponibile, să cunoască prevederile legale în vigoare și să le respecte

3.2.11 În conceperea proiectului arheologul va lua în considerare și cazurile în care pot apare diverse situații neprevăzute pentru care trebuiesc asigurate resurse suplimentare. În multe cazuri atingerea obiectivelor propuse prin proiect poate fi imposibilă în lipsa dovedirii, de către părți, a unui grad rezonabil de flexibilitate. Coordonatorii de proiecte trebuie să fie conștienți de faptul că aplicarea rigidă a unor cerințe poate cauza ne-realizarea unor obiective arheologice și ne-arheologice propuse. Prioritatea constă în a obține cât mai multe informații despre zonă/sit. Măsurile preconizate a fi luate în cazul apariției situațiilor neprevăzute trebuiesc precizate distinct în cadrul contractual și arheologul trebuie să poată pune la dispoziție toate elementele pentru a demonstra

3.2 Briefs/project outlines, specifications and project designs

3.2.1 The planning and preparation stage of any project is key to its success. This section addresses the initial design stages of an ABIR project, after appraisal has determined the need for further work, in whatever circumstances.

3.2.4 [...] The person writing the brief should have an understanding of the nature, complexity, and architectural and historical interest of the building; should comprehend the purpose of the proposed work and should be able to assess the potential impact of works upon it.

3.2.5 A specification sets out a schedule of works in sufficient detail for it to be quantifiable, implemented and monitored (ACAO 1993 Appendix D, 15). It should be sufficient to form the basis for a measurable standard.

3.2.6 [...] However, a project design may include additional information which covers contractual details such as staffing levels or cost relevant to the commissioning but not necessarily the monitoring body.

3.2.9 Where a brief or specification states that the archaeologist shall base their investigation on drawings or data supplied by others (eg architects, engineers, surveyors or other archaeologists) the archaeologist shall be provided with accurate copies of these drawings or data and assess their fitness for purpose prior to finalising a project design or contractual arrangements

3.2.10 [...] The specification or project design must be expressed in sufficiently robust terms and in sufficient detail to withstand challenges on archaeological or legal grounds

3.2.10 [...]The project design should include an agreed collection and disposal strategy for artefacts and ecofacts (see also 3.3.8).

3.2.14 Any archaeologist preparing a specification or project design must examine all appropriate sources, and be fully apprised of and abide by all relevant legislation.

3.2.15 When preparing a specification or project design, consideration should be given to the need to include appropriate contingency arrangements with respect to ABIR procedures. In many cases it may prove impossible to meet the project objectives without sufficient flexibility to apply professional judgement in the field. Commissioners and curators should be helped to understand that overly rigid requirements might unavoidably result in a failure to meet archaeological and non-archaeological objectives. Contingency arrangements should not be open-ended but should be properly specified in their own right and reflect prior knowledge of the building or structure, its physical context, and the primary objectives of the project. Contractors must be in a position to justify in detail the

imposibilitatea predictibilității acestor situații.

3.2.13 Un proiect trebuie să conțină, cel puțin, următoarele elemente:

- rezumat non-tehnic
 - locația administrativă a sitului
 - descriere geologică și topografică (inclusiv ridicarea topografică în coordonate ST70 și descrierea unor puncte de reper)
 - descriere arheologică și istorică
 - referiri la legislația aplicabilă aflată în vigoare
 - scopuri generale și specifice ale cercetării
 - tehnicile de înregistrare preconizate
 - conținutul și distribuția spațială a artefactelor și ecofactelor în teren
 - propuneri de publicare și diseminare
 - probleme referitoare la regimul drepturilor de autor¹⁴
 - modalitatea de depunere în arhiva instituției
 - calendarul săpăturii și frecvența prelevării datelor
 - probleme legate de colectivul de cercetare (resurse umane necesare)
 - considerații de protecția și siguranța muncii
 - proceduri de monitorizare a IDA
- înțelegeri de conjunctură (dacă este cazul) și reglementarea situațiilor neprevăzute.

3.2.14 Conținutul detaliilor este dezvoltat în Anexele 3 și 4.

3.2.16 Proiectul și elementele sale constitutive vor face referiri la standardele existente și vor menționa sistemul folosit pentru înregistrarea datelor.

3.3 Punerea în practică a Proiectului

3.3.1 Proiectul trebuie să fie acceptat de toate părțile înainte de începerea lucrului. Orice schimbare trebuie acceptată în scris de toate părțile implicate.

3.3.2 Resursele folosite (forță de muncă, echipament, locuințe etc) trebuie folosite astfel încât să asigure succesul proiectului în limita de timp stabilită, la standarde acceptabile, îndeplinind toate cerințele. Orice posibilitate de apariție a unui element neprevăzut trebuie să fie identificată cu claritate și justificată. Arheologul care conduce săpătura este responsabil și pentru toate problemele referitoare la resursele umane, pentru toate nivelele de încadrare.

3.3.3 Toate tehnicile folosite pentru realizarea obiectivelor trebuie să fie conforme cu legislația în vigoare și perfect justificabile. Uneori predeterminarea cercetării și înregistrării poate să necesite consultarea

eventual implementation of contingency arrangements.

3.2.16 A specification or project design should contain, as a minimum, the following elements:

- non-technical summary
- site location (including map) and descriptions
- context of the project

- archaeological and historical background
- general and specific aims of fieldwork

- legislative requirements
- field survey/research methodology
- collection and disposal policy for artefacts and ecofacts
- arrangements for immediate and long-term conservation of artefacts
- post-fieldwork methodology
- report and record drawing preparation
- publication and dissemination proposals
- copyright
- archive deposition
- timetable
- staffing
- Health & Safety considerations
- monitoring procedures
- contingency arrangements (if appropriate)

3.2.17 The contents, and different weighting of detail, between specification and project design contents are further amplified in Appendices 3 and 4 [...]

3.2.20 The specification or project design should identify relevant data standards for record organisation and content that will be used in information recording systems employed by the project.

3.3 Fieldwork

3.3.1 The specification and/or project design must be agreed by all relevant parties before work commences. All work must conform to the agreed specification or project design. Any variations must be agreed in writing by all relevant parties.

3.3.2 Sufficient and appropriate resources (staff, equipment, accommodation, etc) must be used to enable the project to achieve its aims, the desired quality and timetable, and comply with all statutory requirements. Any contingency elements must be clearly identified and justified. It is the role of the archaeologist undertaking the work to define appropriate staff levels.

3.3.3 All techniques must comply with the relevant legislation and be demonstrably fit for the defined purpose(s). [...] In particular, pre-determination invasive investigation and recording (opening up) may

¹⁴ vezi Anexa A2

RAN și a LMI înainte de începerea lucrărilor propriuzise. Munca științifică trebuie să se facă în acord cu standardele arheologice.

3.3.4 Înregistrările (scrise, grafice, electronice, digitale și fotografice) trebuie să se conformeze standardelor existente¹⁵. Înregistrările digitale făcute ca parte a proiectului trebuie să conțină date standard. Arheologul trebuie să se asigure că înregistrările digitale, pe hârtie și fotografice vor fi stocate în siguranță, în locuri potrivite și că vor avea copii de siguranță, iar aceste vor fi depozitate în locații diferite.

3.3.5 Participanții la cercetare, inclusiv subcontractorii, trebuie să fie calificați și să aibă experiența necesară rolului atribuit în proiect și să fie angajați conform legii

3.3.6 Trebuie să existe un mecanism de comunicare bine pus la punct între arheolog și echipa folosită pentru IDA (topograf, arhitect, inginer etc).

3.3.7 Participanții la înregistrarea datelor arheologice, inclusiv subcontractorii, trebuie să fie pe deplin implicați în munca lor și să înțeleagă scopurile și metodologia proiectului.

3.3.8 Toate echipamentele trebuie să fie potrivite scopului propus al cercetării și să fie folosite în condiții de siguranță, conform regulilor și recomandărilor specifice. Se va acorda atenție faptului că unele echipamente sunt subiectul unor verificări speciale.

3.3.9 Arheologii trebuie să se asigure că sunt respectate prevederile legale în vigoare referitoare la protecția și siguranța muncii.

3.3.11 Regulamentele de protecția muncii nu pot fi ignorate, indiferent cât de imperativă este nevoia de a obține informații arheologice. Protecția muncii va fi prioritară oricărui probleme de interes arheologic.

3.3.12 În cazul lucrului pe șantier unde se desfășoară activități de construcții, arheologii trebuie să se conformeze regulamentelor specifice aflate în vigoare.

3.3.13 În cazul în care arheologul are prin contract sau printr-o altă înțelegere scrisă puterea de a suspenda lucrările va face aceasta numai în acord cu reguli stabilite anterior. Arheologul este dator să nu cauzeze întreruperea lucrărilor decât în cazuri deosebite și trebuie să evite prelungirea acestei întreruperi peste limite rezonabile.

3.3.15 Ca parte a procesului de cercetare arheologică, IDA nu trebuie să dea naștere unor pierderi de patrimoniu arheologic și istoric în ceea ce privește zona/situl/complexul/structura/clădirea cercetată.

3.3.16 Când este nevoie de modificări ale etapelor care fac parte din proiect, specificație sau plan de cercetare, acestea trebuie să țină seama de realitatea muncii de teren, de necesitatea conservării, de cerințele

require Listed Building Consent (PPG 15 para 3.24) or Scheduled Monument Consent before the main works. Scientific work (eg dendrochronology) should be to approved archaeological standards.

3.3.9 [...] Digital records created as part of the project should comply with specified data standards. An archaeologist must ensure that digital information, paper, and photographic records should be stored in a secure and appropriate environment, and be regularly copied or backed up, and copies stored in a separate location.

3.3.4 All staff, including subcontractors, must be suitably qualified and experienced for their project roles, and employed in line with IFA by-laws.[...]

3.3.5 [...] There should be a clear mechanism for communication between the archaeologist and the design team (architect, engineers, etc).

3.3.5 All staff, including subcontractors, must be fully briefed and understand the work required of them under the specification, and must understand the aims of the project and methodologies.

3.3.6 All equipment must be suitable for the purpose and in sound condition and comply with Health and Safety Executive recommendations. It should be noted that some items of equipment are subject to specific statutory controls [...]

3.3.13 [...]All archaeologists undertaking fieldwork must do so under a defined Health and Safety Policy. [...]

3.3.13 Health and Safety regulations and requirements cannot be ignored no matter how imperative the need to record archaeological information; hence Health and Safety will take priority over archaeological matters.[...]

3.3.13 [...] Archaeologists should determine whether field projects are covered by Construction (Design and Management) Regulations 1994, and ensure that they meet all requirements under the regulations.

3.3.7 Where the archaeologist has, by instruction or agreement, the power to suspend development or repair work, he or she shall, in exercising such power, follow procedures previously agreed with the other contractors on the site. Within the constraints of the nature of the archaeological resource, the archaeologist shall not cause unreasonable disruption to the maintenance of the work schedules of other contractors.

3.3.8 Unless undertaken as part of a process of controlled demolition, ABIR should not normally result in the loss of historic fabric, including surfaces, of the building, structure or complex.[...]

3.3.8 [...] Where the removal of items forms part of the brief/project outline, specification or the project design, the standards and approach to fieldwork, conservation, curation, storage, reporting and ownership

¹⁵ O.G. 43/2000, art. 10, lit. g), art. 15.

de depozitare, de obligațiile de raportare și de dreptul de proprietate intelectuală, așa cum sunt ele definite în RSAR, după caz.

3.3.17 Înregistrările (scrise, grafice, electronice și fotografice) trebuie făcute pentru întreaga activitate folosind, la nevoie, formulare de înregistrare pe hârtie (vezi Anexa 2)

3.3.18 Toate desenele trebuie realizate la o scară potrivită, folosind tehnici corespunzătoare sitului și scopului proiectului. Cerințele de acuratețe a dimensiunilor (vezi Anexa 2) trebuie precizate încă din proiect, până la nivel de detaliu

3.3.19 Înregistrarea construcțiilor moderne suprapuse celor vechi este o parte importantă a procesului integrat de conservare, iar arheologul trebuie să își asume răspunderea actualizării permanente a înregistrării ca parte a arhivei sitului

3.3.20 Elaborarea proiectului de IDA presupune descoperirea și examinarea tuturor surselor posibile de informații. Astfel de informații pot fi găsite în rapoartele de evaluare (teoretică sau de teren), desene, fotografii, rapoarte publicate sau nepublicate în alte documente legate de structura și istoria zonei/sitului/complexului/structurii/clădirii cercetate. (vezi Anexa 6)

3.3.21 Fidelitatea desenelor realizate ca parte a unui proiect de cercetare în vederea restaurării¹⁶ trebuie să aibă minimum acuratețea cerută de specificul activității arheologice (Anexa 2).

3.3.23 Arheologii și toți participanții la IDA sunt sfătuiți să notifice direcției de specialitate a Ministerului Culturii și Cultelor orice dispoziții oneroase pe care le dă investitorul și care pot avea ca urmare afectarea obiectivității științifice a IDA

3.4 Analiză, rapoarte și diseminare

3.4.2 Produsul primar al muncii de IDA este raportul tip date (bază de date - vezi Anexa 3)

3.4.3 Toate datele rezultate din faza de analiză trebuie incluse în arhiva proiectului. Interpretarea acestor date va constitui o parte a raportului destinat publicării.

3.4.4 Toate înregistrările artefactelor și ecofactelor trebuie realizate în acord cu cerințele legislației privitoare la protecția patrimoniului mobil¹⁷.

3.4.5 Arheologul trebuie să se asigure că rezultatele IDA sunt diseminate într-un interval de timp

are those defined in the IFA *Standard and guidance for archaeological excavations*

3.3.9 Full and proper records (written, graphic, electronic and photographic, as appropriate) should be made for all work, using, for example, pro forma record forms and sheets as applicable (see Appendix 2)

3.3.9 [...] All archaeological record drawings should be prepared to a suitable scale, using techniques appropriate to the site and to the aims of the project. The requirements for dimensional accuracy (see Appendix 2) should be set out in the specification or project design, including the level of detail, eg individual stones, brick courses, or outlines of major features.

3.3.10 The recording of all intrusive works 'as built' is seen as an important and integral part of the conservation process and the archaeologist shall be responsible for ensuring that the permanent works records are updated and maintained as part of the site archive.

3.3.11 Before new records are prepared, existing sources of information should be found and examined for their adequacy. Such information may be found in surveys, drawings, photographs, published and unpublished accounts and descriptions and a wide range of other documents relating to a building, structure, complex and its setting (see Appendix 6).

3.3.12 The accuracy of all base drawings supplied by the client or their agent to be used for the purposes of ABIR must conform to the accuracy required for archaeological work (Appendix 2) [...]

3.3.13 Archaeologists are advised to note the onerous responsibilities of the role of a planning supervisor

3.4 Post-fieldwork analyses, reports and dissemination

3.4.1 [...] In Scotland the primary product of fieldwork is the data structure report (see Annex 3 and Historic Scotland 1996a) [...]

3.4.5 All data generated as a result of the analysis phase should be included in the project archive. Interpretation of data will form part of the publication.

3.4.6 All retained artefacts and ecofacts must be treated and packaged in accordance with the requirements of the recipient museum/repository and national guidelines (Museums and Galleries Commission 1992, Society of Museum Archaeologists 1992, UKIC 1983, 1984, 1988 and 1990).

3.4.8 The archaeologist must ensure that the results of ABIR are disseminated in a reasonable time

¹⁶ Cercetare de salvare, OG 43 art. 2, lit. c².

¹⁷ O.G. 43/2000, art. 4, alin. (2), L.182/2000, art. 48.

rezonabil, prin mijloace specifice ale acestei activități.

3.4.9 Având în vedere ca Raportul de săpătură publicat trebuie să conțină suficiente date și referințe la arhiva proiectului care să permită interpretări și altor cercetători, toate datele rezultate ca urmare a IDA vor trebui să respecte această cerință. Calitatea academică a informațiilor va fi asigurată, la nevoie, prin consultarea unor referenți independenți, de alte specialități.

3.4.10 Toate rapoartele trebuie scrise [...] clar, concis și cu o logică clară; termenii tehnici arheologici trebuie expliciți dacă raportul se adresează unei audiențe care nu este de specialitate¹⁸. Termenii familiari vor fi folosiți oriunde este posibil.[...]

3.4.11 Rapoartele IDA nu vor include recomandări decât dacă acestea sunt cerute de arheologul care a elaborat proiectul.

3.4.12 Rapoartele vor conține cel puțin:

- un sumar non-tehnic
- fraze introductive
- scopurile și obiectivele IDA
- metodologie
- descriere structurală a datelor
- cercetare documentară
- analiză
- concluzii
- desene, fotografii etc
- baze de date
- indicarea locației arhivei

[Conținutul acestor rapoarte este discutat în detaliu în Anexa 5]

3.5 Monitorizarea

3.5.1 Toate lucrările de teren desfășurate în vederea Evaluării de teren sunt monitorizate de arheologii angajați de Direcțiile pentru cultură, culte și patrimoniu cultural județene, respectiv a municipiului București sau de direcția cu atribuții legale din cadrul Ministerului Culturii și Cultelor.

3.5.3 Arheologii care întreprind monitorizări trebuie să dovedească flexibilitate dar în același timp trebuie să se asigure că bugetele și limitele de timp asumate contractual sunt respectate

3.5.4 Monitorizarea trebuie agreată de ambele părți și modalitățile concrete de lucru vor fi stabilite de comun acord.

3.5.5 Orice neconcordanțe cu termenii stabiliți contractual și care sunt sesizate pe timpul monitorizării vor fi aduse la cunoștința arheologului care conduce lucrările cât mai rapid.

3.5.8 Toate costurile presupuse de monitorizare, prevăzute de arheologul care concepe proiectul, trebuie acceptate în scris, de toate părțile

through appropriate means.

3.4.9 The publication report should normally contain sufficient data and references to the project archive to permit interpretations to be challenged. [...] The assistance of independent referees may be sought to enhance academic quality.

3.4.10 All reports should be written in a clear, concise and logical style; technical terms should be explained if the report is for a non-specialist audience. Locally relevant and familiar terms should be used wherever possible

3.4.11 Reports should not include recommendations unless required by the planning archaeologist/conservation officer or project specification/project design

3.4.12 Reports should contain as a minimum:

- non-technical summary
- introductory statements
- aims and objectives
- methodology
- structural description
- documentary research
- analysis
- conclusion
- supporting drawings, photographs etc
- supporting data
- index to/location of archive
- references

The contents are discussed in more detail in Appendix 5.

3.5 Monitoring

3.5.1 All work must be monitored by the archaeological organisation undertaking the project and if appropriate by the national conservation agencies, planning archaeologist and commissioning body, or their nominated representatives.

3.5.4 Monitors, where they are not representing the commissioning body, should bear in mind the need for flexibility, within the stated parameters, in contractual matters such as staff numbers, budgets or timetable

3.5.5 All monitoring visits must be documented, and agreed by each party.

3.5.6 Non-compliance with the agreed specification or project design must be pointed out by the monitor to the archaeologist undertaking the work, and their client if appropriate, at the earliest opportunity.

3.5.10 Any costs for monitoring to be charged by the planning archaeologist or other monitor must be agreed in writing at the outset of the project.

¹⁸ Beneficiarii sunt de obicei persoane care nu au cunoștințe de specialitate.

implicate, și vor face parte din bugetul proiectului

3.6 Arhive, drepturi de proprietate intelectuală și depozitare

3.6.1 Toate detaliile privind locul în care va fi depusă documentația și materialul arheologic descoperit vor fi stabilite pe baze contractuale (sau protocol) înainte de începerea oricărei săpături arheologice de teren

3.6.7 Arheologul chiar dacă este subiect al înțelegerilor de confidențialitate specificate în proiect, trebuie să pregătească (în timpul săpăturii și după ce a tras concluziile) o descriere structurată a proiectului care să poată fi publicată sau inclusă în arhivele naționale și locale

Archives, ownership and deposition

3.6.1 The requirements for archive preparation and deposition must be addressed at the outset of the project.[...]

3.4.14 Subject to confidentiality arrangements specified for the project, the archaeologist, either during fieldwork or as soon as possible after its conclusion, should prepare a structured description of the project suitable for publication or inclusion in national and local data archives.

3.7 Alte considerații

3.7.1 Este obligatoriu ca proiectele de IDA să fie realizate pe baza unui contract sau a unei înțelegeri scrise sau ca parte a unui contract referitor la o cercetare arheologică. Astfel de contracte trebuie să conțină precizări relevante cu privire la: zona afectată marcată pe o hartă; planul/proiectul de cercetare (vezi 3.2); condițiile în care se va realiza accesul la teren; valoarea contractului; obligațiile părților; datele de început și de sfârșit a lucrărilor; programarea, modalitățile și termenele de efectuare a plăților; reglementarea problemelor legate de drepturile de autor; ștampila, data și semnăturile în original ale părților.

3.7.2 De regulă dreptul de autor și dreptul de proprietate asupra arhivei scrise și digitale aparțin instituției care a făcut săpătura. Aceasta depozitează materialul împreună cu muzeul sau depozitul prevăzut în contract și le transferă dreptul de folosire a înregistrărilor la acest nivel. Aceste înțelegeri pot varia prin contract și, pentru evitarea oricărui dubiu, este de preferat să se includă prevederi asupra acestor drepturi în înțelegerea contractuală.

3.7.3 Materialul copiat sau citat în rapoarte trebuie să fie acceptat, iar drepturile de autor recunoscute.

3.7.4 Toate prevederile legate de publicitate trebuie acceptate de la început, în etapa de realizare a proiectului, de instituția care coordonează cercetarea arheologică.

3.7.5 Arheologul trebuie să respecte obligațiile asumate în fața investitorului/reprezentantului sau consultantului acestuia privind confidențialitatea, dar nu trebuie să-și uite obligația profesională de a face cunoscute rezultatele cercetării arheologice, într-un timp cât mai scurt

ANEXA 1:

Cerințe și tehnici de înregistrare

IDA are loc adesea pe baza colaborării cu profesioniști din alte domenii (informaticieni, topografi, arhitecți, ingineri, istorici de artă etc). Arheologii participanți la un proiect de cercetare arheologică trebuie să fie pregătiți să respecte nevoia de date în termenii convențiilor altor profesioniști și să prezinte informația pe care o dețin în așa fel încât ea să fie înțeleasă de ceilalți.

Atunci când IDA este parte a unui proiect de cercetare arheologică preventivă sau de salvare care va fi urmată de alterarea sau distrugerea acceptată a zonei/sitului/complexului/structurii/clădirii cercetate importanța ei este decisivă. Desenele trebuiesc

3.7 Other considerations

3.7.1 It is advisable that ABIR projects are governed by a written contract or agreement, to which the specification or project design may be attached. Such contracts or agreements should include reference to the defined area of study outlined on a map; to the specification or project design; to conditions for access; programme, methods, timetable for payment; copyright and signed and dated by all parties (Darvill and Atkins 1991) together with other intellectual property arrangements (see Cathedrals Fabric Commission Advisory Note 5).

3.7.2 It is normal practice for both the copyright and ownership of the paper and digital archive from archaeological work to rest with the originating body (the archaeological organisation undertaking the work). The originating body deposits the material with the recipient museum or repository on completion of the contracted works, and normally transfers title and/or licences the use of the records at this stage. These arrangements may be varied by contract, and for the avoidance of doubt it is advisable to include statements on ownership and copyright in a written contract agreement.

3.7.3 Material copied or cited in reports should be duly acknowledged, and all copyright conditions (such as those for Ordnance Survey maps and the National Grid) observed.

3.7.4 All matters relating to publicity must be agreed at the outset of the project between the commissioning body and the archaeological organisation or individual undertaking the project

3.7.5 The archaeologist undertaking the work must respect the requirements of the client or commissioning body over confidentiality, but the archaeologist must emphasise their professional obligation to make the results of archaeological work available to the wider community within a reasonable time..

ANNEX 1: Building investigation and recording techniques

ABIR often takes place in conjunction with, or as a basis for, the work of other professionals eg local authority planners, architects, landscape architects, engineers, surveyors or building and architectural historians and other interpretative agencies. In undertaking buildings investigation and recording archaeologists must be prepared to respect the needs in terms of terminology and conventions of other professionals, and present their information in a manner which may be readily understood by others.

Where archaeological recording is undertaken as a basis for repair or alteration, drawings should be prepared at an accepted scale and accuracy and in a format that is suitable for use by other professionals or on site.

realizate fidel, la o scară acceptată, într-un format potrivit pentru a putea fi folosite pe sit și de alți profesioniști.

Următoarele detalii ale proiectului trebuie notate pe fiecare desen și pe fiecare foaie cu înregistrări: codurile RAN, coordonatele ST 70, punctele de referință, scara, valorile adâncimilor sau înălțimilor, codul instituției, data, autorul și titlul.

Următoarele tipuri de desene și înregistrări scrise sunt potrivite oricărui program IDA:

Desenul analitic

Realizat la o scară potrivită (de regulă 1:20, rareori 1:50), desenul sau imaginea fotogrammetrică trebuie să ilustreze faza arheologică sau constructivă relativă.

Desenul analitic va fi utilizat pentru a ilustra planurile (grundurile), secțiunile, profilele stratigrafice, elevațiile, și toate detaliile considerate necesare.

Un desen analitic va ilustra analiza structurală, de exemplu la schimbările de materiale folosite în construcția clădirii, îmbinările grinzilor, îmbinările-cheie, mortarul, tratarea suprafețelor sau alte detalii de construcție.

În cazul în care desenul este considerat a fi repetitiv sau din cauze care fac ca factorul timp să fie decisiv (cercetări preventive) desenul analitic poate fi înlocuit cu o imagine fotogrammetrică care să conțină toate elementele necesare obținerii de informații cel puțin la fel de detaliate ca în cazul desenului analitic.

Desenul de detaliu

Desenul de detaliu este realizat pentru a ilustra sau expune un detaliu anume al unei construcții (de exemplu îmbinările), gradul de alterare, tehnologia de construcție sau funcțiunea clădirii.

Acesta poate fi plan, secțiune, elevație, desen axonometric sau izometric. Scara este de obicei mai mare (1:50) decât cea pentru desenele analitice.

Schița dimensionată

Un desen care nu este realizat la scară, ci numai pentru informații legate de dimensiuni. Poate cuprinde un plan, o secțiune, elevație sau detaliu.

Desenul interpretativ

Desenele realizate pentru a ilustra o anumită fază, dezvoltarea, analiza, funcțiile, modul de folosire a unei zone/sit/structuri/clădiri/complex. Acestea pot să nu fie realizate la scară, dar pot fi axonometrice, izometrice, planuri secțiuni, elevații. Pot include reconstrucții sau structuri care s-au pierdut, precum și alte funcțiuni, forme.

Fotografia rectificată (imagine fotogrammetrică)

Fotografia rectificată este utilă procesului

Conventions and layout should be readily understood by other associated professionals or clients. Detail of the project, contractor, scale, height values, compass points, National Grid Reference (and any museum site accession code), date, author and title should be noted on each drawing and site record sheet. The following types of drawings and written records may be appropriate to a programme of ABIR

Analytical drawing

Based on suitable scaled base drawing or photogrammetric plot but showing relative phasing and stratigraphic analysis of the structure, for example on changes in materials, butt joints, key joints, mortar, surface treatments or other constructional details. May comprise sections, elevations, details and plans.

Detail

Drawing designed to illustrate or explain a selected detail of construction (eg jointing), alteration (eg complex junction), technology or function. May be plan, section, elevation, axonometric, isometric or cut-away. Scale is normally larger than that for base drawings.

Dimensioned sketch

Drawing, not to scale but including dimensioned information. Could comprise plan, cross-section, elevation, and detail.

Interpretive drawing

Drawings produced to illustrate phasing, development, analysis, function or use of a structure, building or complex. These may not necessarily be to scale and may be axonometric, isometric or cut-away as well as plans, sections or elevations. May include reconstructions of lost features, functions, machinery or form.

Rectified photography

The process of obtaining dimensioned information from a single photograph, which is usually aligned parallel to the wall plane. A distance measured on the wall plane then provides scale. Computerised methods can reduce the need for accurate alignment.

Scaled base drawing as existing

Existing survey showing structure as found, including fixtures, fittings, features, materials, and constructional details. May show individual stones, brick courses, timbers or general form of building. May comprise section, elevation, detail, and plan. Below ground remains or associated features should be shown where relevant.

Site survey

obținerii informației dimensionale dintr-o singură fotografie care este realizată paralel cu planul obiectului fotografiat (fie el grund, profil, perete etc). Distanța măsurată până la planul obiectului fotografiat dă scara desenului. Există metode informatice care pot reduce nevoia de aliniere față de plan.

Desenul la scară reală

În anumite situații poate fi necesară desenarea la scara 1:1. Aceasta este valabil în special pentru obiecte de mici dimensiuni (pietre izolate, cărămizi etc). Un astfel de desen poate include secțiunea, elevația, detaliul și planul obiectului. Acolo unde este relevant, se pot trasa și elemente ale grundului sau ale structurilor învecinate.

Desene pentru supravegherea topografică a sitului

Desene (planuri, ridicări topo) la scară care arată clădiri/structuri/complexe *in situ*, în relație cu elemente importante de poziționare (delimitările sau punctele de reper măsurate cu mâna sau cu mijloace electronice) aflate în colecția de date a sitului.

Metode adiționale:

diverse tipuri de măsurători realizate la nivelul solului
dendrocronologia
rezistivitatea electrică a solului
magnetometria
diagrama fotogrammetrică
fotogrammetria
sampling
etc

Scaled survey showing buildings, structures or complexes in their local setting, including significant locational features, such as plot boundaries, undertaken by hand-measured survey or by electronic data collection.

Additional methods available:

ground based remote sensing
dendrochronology
magnetometry
photogrammetric plot
photogrammetry
resistivity
sample collection

ANEXA 2:

Conținutul Raportului de înregistrare a datelor arheologice

Cerințele specifice sau rezultatele unui proiect pot determina elaborarea Raportului în forme diferite, în funcție de natura sitului. Următoarele secțiuni însă vor apare în toate rapoartele:

Rezumatul non-tehnic

Acesta va structura, într-un limbaj non-tehnic, motivația principală a activității, scopurile și rezultatele sale și va include referințe despre proiectul investițional care a determinat IDA, precum și rezultatele obținute; referiri la denumirea persoanei fizice sau juridice de drept public sau privat la solicitarea căreia s-a întreprins cercetarea precum și la instituția arheologului.

Introducere

Aceasta va include scopul proiectului, circumstanțele și datele de lucru în teren și o informare sumară arheologică, istorică, topografică sau tehnică despre sit.

Descrierea sitului

Descrierea zonei/sit/structuri/clădiri/complex, respectivei incluzând interpretarea arheologică a sa în acest moment, construcția, funcțiunile și modul de folosire a materialelor de construcție. Descrierea va folosi o terminologie corespunzătoare arhitecturii perioadei din care datează. Rezultatele oricărei cercetări conexe arheologice vor fi încorporate în descrierea sitului.

Scopuri și obiective

Acestea vor reflecta scopurile și obiectivele proiectului IDA.

Metodă și tehnici folosite

Metoda și toate tehnicile folosite trebuie descrise. Dacă există deosebiri față de cele preconizate de proiectul inițial, acestea trebuie explicate.

Cercetarea documentară

Prezentarea documentelor folosite, evidențiind implicarea izvoarelor pentru înțelegerea arheologiei sitului și capacitatea ei de a informa.

Analiză și interpretare

Analiza și interpretarea datelor colectate referitoare la sit din perspectiva descrierii evoluției zonei/sitului/structurii/clădirii/complexului de-a lungul timpului.

ANNEX 2:

Contents of a report

The level of detail required in a report will depend upon the requirements of the brief, the project design and upon the professional judgement of the individual contractor. A report might contain as a minimum the following elements, depending on the nature of the site.

Non-technical summary

This should outline in plain, non-technical language, the principal reason for the work, its aims and main results, and should include reference to authorship and commissioning body.

Introduction

This should include the scope of the project, circumstances and dates of fieldwork, acknowledgements and a brief archaeological, historical, topographical or technical background to the site.

Site description

Description of the structure, building or complex as found including archaeological interpretation of sequence, construction or function, use of materials. The description should use terminology appropriate to the architecture of the period. The results of any associated below-ground archaeological work should be incorporated into the site description.

Aims and objectives

These should reflect the aims of the brief, specification or project design.

Methodology

The methods used, including detail of any variation to the agreed project design or specification should be set out carefully, and explained as appropriate.

Documentary research

Presentation of map, pictorial, documentary or other research, setting out implications of source for understanding the archaeology of the site and its ability to inform.

Analysis and interpretation

Analysis and interpretation of the site, drawing together documentary, archaeological, technical, dating and other sources including a summary of specialist contributions in a description of the development and function of the site through time.

Concluzii

Un conținut al rezultatelor activității privitor la așezarea sitului în contextul său (local, regional, național, internațional, arheologic, istoric sau tehnic în termenii așezării, originii, scopului pentru care a fost construit, formei, materialelor folosite și statutului său). Această parte va include referiri la relativitatea izvoarelor utilizate sau restricțiile impuse de specificul săpăturii, după caz.

Anexe

Acestea ar trebui să conțină detalii tehnice, inclusiv liste de artefacte, liste de măsurători, detalii despre tehnicile aplicate sau etapele activității, lista consultanților, indexul codurilor, liste bibliografice etc. Una dintre anexe poate cuprinde un rezumat al cercetării sau un rezumat al cerințelor inițiale ale proiectului.

Ilustrații

Ilustrații care includ hărți ale locației în zilele noastre, supravegherea sitului, desene din timpul săpăturii, desene interpretative, desene analitice, fotografii și copii ale izvoarelor istorice (de exemplu hărți de epocă, ilustrații istorice etc). Acestea pot fi incluse în text sau la sfârșit, ori acolo unde sunt menționate. Ele vor fi numerotate clar, cu trimiteri ușor de găsit.

Bibliografie

O listă a izvoarelor primare și secundare, inclusiv hărți și ilustrații la care nu se mai face referire în altă parte.

Altele

Sumarul Raportului
Referiri la regimul drepturilor de autor
Descărcări de responsabilități (disclaimers)

ANEXA 3:

[...]

Fotografii aeriene

Fototeca INMI, fototeca IGEFCOT, fototeca MAN, colecții de muzee, moșteniri, , colecții din universități, colecții private (în unele situații un zbor poate fi cerut ca parte a unui studiu).

Informații geotehnice

Tipul de izvoare

[...]

Conclusions

A summary of the results of the work, placing the site in its context (local, regional, national, international, archaeological, historical or technical in terms of setting, origin, purpose, form, construction, design, materials or status). The section should include a statement on the reliability of the sources or any limitation imposed on the work. [...].

Appendices

These should consist of essential technical and other details to support the conclusions, and may include for example, a copy of the project design, a table of individual archaeological contexts (if used or gazetteer of site components), details of supporting technical or dating work, specialist contributions in full, summaries of sources, copies of documents, project archive catalogue, list of consultees, index to site codes.

Illustrations

Illustrations including modern location map, site survey, as-found drawings, detail drawings, interpretative drawings, analytical drawings, record photographs and copies of relevant historic sources (e.g. historic OS, title and estate maps, historic illustrations). These may be within text or at the end, or where needed for site purposes in an attached pocket. They should be clearly numbered and easily referenced.

Bibliography

A list of all primary and secondary sources, including maps and illustrations if not referenced elsewhere.

Other

Contents, disclaimers.

ANNEX 3:[...]

Aerial photographs

Source type

Aerial photographs.

Source location

National Registers of aerial photographs (including RAF and Ordnance Survey flights), museum collections, national heritage bodies, Sites and Monuments Records, university collections, private collections (in some instances a flight may be commissioned as part of the study).

Supravegheri de sit, hărți geologice, supravegheri de pe întinderi de apă etc.

Locația surselor

Biblioteci, institute academice specializate, universități, laboratoare naționale, regionale și județene etc

Izvoare secundare

Tipul izvoarelor

Cercetările arheologice sistematice, studiile de peisaj cultural sau istoric, , documente administrative locale, documente legislative, directive europene, planuri de dezvoltare locală, PUG-uri și PUZ-uri și planurile lor.

Locația surselor

Biblioteci, proprietari locali, muzee locale și naționale, universități, publicații academice, monografii și alte publicații.

Geotechnical information

Source type

Borehole and test pit logs, site surveys, geological maps, offshore surveys.

Source location

Client geosurvey records, Ordnance Survey, British Standards Institute, British Geological Survey publications, commercial offshore survey companies, university oceanographic departments.

Secondary and statutory sources

Source type

Regional and period archaeological studies, landscape studies, local knowledge, dissertations, policy statements and research frameworks, legislative documents, European Directives, Local Development Plans, Unitary Development Plans, Constraints Maps.

Source location

Libraries, local landowners, local and national museums, universities, academic journals, monographs and other publications, local archaeological and historical societies.

ANEXA 4:

Conținutul Fișei tehnice

Conținutul său este listat aici orientativ. Nivelul detaliului cerut depinde de cantitatea și complexitatea datelor. Un astfel de raport va fi făcut rapid după fiecare etapă de lucru în teren sau după fiecare sezon de săpătură. Fișa tehnică contribuie la structurarea înregistrărilor pentru RAN, constituie baza unei analize viitoare și baza arhivării finale a cercetării sitului. Ea include:

1. Lista datelor

- - inventar numeric cu descrieri scurte
- - alte documente scrise
- - planuri, elevații și alte ilustrații
- - fotografiile adnotate
- - liste cu descoperiri mărunte, cu numere de inventar și descrieri scurte ale principalelor obiecte găsite. [...]

2. O descriere a etapelor săpăturii

- - legătura dintre grupuri și contexte
- - descoperiri importante
- - diagrame secvențiale, matrici stratigrafice, planuri și alte diagrame
- - ecofacte și fragmente arheologice de mediu

ANEXA 5:

Recomandări pentru arhivele digitale

Proiectele variază în organizarea și implementarea lor, chiar atunci când este vorba despre standarde înalte și cea mai completă experiență. Această anexă prezintă o listă de căutare pentru tipurile de date care să fie incluse într-o arhivă digitală a cercetării unei clădiri. Când aceste date nu există, trebuie create. Când nu sunt potrivite formatului digital, nu trebuie digitizate.

Astfel, arhiva trebuie să conțină:

1. Baza de date a descoperirilor

Baza de date a descoperirilor structurată conform cu standardele RAN¹⁹. Conținutul și modul de structurare a datelor trebuie convenit înainte de începerea proiectului cu instituțiile cu atribuții în acest domeniu pentru a asigura adăugarea datelor obținute la baze de date deja existente fără a mai fi nevoie de introducerea

ANNEX4:

Contents of a data structure report

A data structure report is a requirement in Scotland. Its contents are listed here for guidance. The level of detail required will depend on the quantity and complexity of data.

A data structure report should be produced speedily after each fieldwork exercise or season of fieldwork. It provides a structure for the records of an ABIR, and is the basis for further analysis and final archiving of the site archive. It includes:

1 Lists of data

- context numbers with brief descriptions
- other written documents
- plans, elevations and other illustrations
- photographs (annotated)
- small finds lists, with context numbers and brief descriptions of important objects

[...]

2 A narrative account of the site sequence explaining

- the relationship between groups of contexts
- important finds
- provisional interpretations
- sequence diagrams, sketch plans and other diagrams as required
- environmental archaeology samples

ANNEX

Recommendations for digital archives

Projects vary in their organisation and implementation, even where standards and best practice are employed. This annexe thus provides a checklist for the types of data to be included in the digital archive of a building investigation. Where those data do not exist they need not be created. Where they are not available in digital format, they need not be digitised. [...] Thus, the archive should consist of:

1. Index level record

An index level record for the investigation conforming to relevant standards. The exact content and structure of that record should be developed in consultation with relevant heritage agencies and identified in the project design. Local circumstances will dictate form of delivery though digital supply should be preferred, in order that the record may be appended to existing databases without the need for manual data entry.

¹⁹ conform O.G. nr. 43/2000, art. 15 și Regulamentului Repertoriului Arheologic Național.

manuală a datelor.

2. *Alte seturi de date asociate*

Alte date asociate vor fi incluse în arhiva digitală, cum ar fi specificația proiectului/planul proiectului, un raport al despăgubirilor stabilite prin tratative (dacă acesta nu a fost încă arhivat) și un raport al clădirii sau structurii în elevație, desenele analitice, fotografiile rectificate, desenele interpretative sau detaliate, pozele din timpul supravegherii/săpăturii care pot de asemenea de preferință să fie în format digital. Conținutul precis al arhivei va varia în funcție de circumstanțele cercetării.

[...].

4. *Crearea datelor*

Toate datele create ca parte a proiectului vor ține cont de standardele și orientările existente. Datele sunt depozitate într-o arhivă digitală și vor fi într-o formă care să semene cu cea a grilei arhivei în care sunt depuse.

[...]

Detalii privind standardele de înregistrare a materialelor arheologice și a altor bunuri de patrimoniu mobil, precum și standardele de înregistrare a siturilor arheologice, se pot obține de la Institutul de Memorie Culturală - cIMeC.

Detalii privind standardele de înregistrare a altor bunuri de patrimoniu imobil se pot obține de la Institutul Național al Monumentelor Istorice.

6. *Datele*

Toate datele înregistrate trebuie să fie conforme cu standardele acceptate. Datele trebuie depozitate în arhive digitale și trebuie să fie consistente cu cerințele respectivei arhive

2 **Other associated data sets**

Other associated data sets should be included in the digital archive, such as project specification documents, project design documents, a desk-based assessment report (where this has not already been archived), and a Building or standing structure report. Analytical drawings, rectified photographs, interpretative or detailed drawings, survey data or details illustrations should also be supplied if available in digital format. The precise composition of the archive will vary with local circumstances.

Data creation

All data created as part of a project design should follow standards and guidelines for good practice. Data that is being deposited in a digital archive and should be supplied in a form consistent with that archive's deposition guidelines.

Further guidance on the management and archiving of digital data can be obtained from the Archaeology Data Service, summarised in part in the Guide to Good Practices series. "Digital Archives from Excavation and Fieldwork: Guide to Good Practice" and "CAD: Guide to Good Practice" are the most immediately relevant volumes for building surveys, though others may be more appropriate to the needs of specific projects. Contact details for the Archaeology Data Service are included in Appendix 7.